

## **Activités destinées aux étudiants de troisième année de licence afin de mieux maîtriser les connecteurs logiques**

鮑朱麗/ Julie Bohec

輔仁大學法國語文學系 助理教授

Department of French Language and Culture, Fu-Jen University, Assistant Professor

### **【摘要】**

我與一位台灣同事共同完成這個名為法漢邏輯論述對比探究及法語教學應用的科技部計畫，為期兩年的時間。我們希望幫助大學主修法文的三年級學生將邏輯論述的運用掌握得更好。在法文文法和法文作文的課堂上，我們提供學生們額外的教材與練習，讓他們以自主學習的方式加強邏輯論述的使用能力。所有的練習皆採用線上的方式進行，以符合 E 世代學生們的生活型態，他們可以利用手機和電腦做練習。文章的章節包含針對邏輯論述的理論講解和介紹如何實行我們的計畫。

### **【關鍵詞】**

邏輯論述，自主學習，辯論，歐洲共同語言參考標準，寫作

### **【Abstract】**

During a two years project of the Ministry of Science and Technology, entitled “Comparative study of French and Chinese logical expressions and its application to French language teaching”, carried out with a Taiwanese colleague, we wanted to help French major degree third year students to master and use better logical expressions. The activities offered are a complement to their grammar and writing courses and are therefore an additional support that must be mainly done by self-learning and not in class. The exercises are online, which is more convenient for learners and also closer to their everyday lives: Internet and computers or mobile phones. The present paper has a theoretical part which is about logical expressions and then, the presentation of the activities made for this project.

### **【Keywords】**

logical expressions, self-learning, argumentation, CEFR, writing

## Introduction

En français, les étudiants taïwanais ont beaucoup de difficultés à utiliser correctement les connecteurs logiques dans leurs copies. En effet, les connecteurs logiques ne sont pas utilisés de la même façon en français et en chinois. Face à ce constat, dans le cadre d'un projet ministériel de deux ans, en collaboration avec une collègue taïwanaise, intitulé « Étude comparative des connecteurs logiques en français et en chinois et de leur application à l'enseignement du français », une recherche suivie d'une mise en pratique sur les connecteurs logiques a été effectuée. Aussi, comment peut-on aider les étudiants de troisième année à mieux utiliser les connecteurs logiques? Quelles activités en ligne et en auto-apprentissage est-il possible de leur proposer? Pour répondre à ces questions, nous présenterons dans un premier temps les connecteurs logiques, leur définition comme leur importance mais aussi leur place dans les manuels et dans le CECR. Dans un deuxième temps, nous présenterons les exercices mis en place pour ce projet ministériel.

### I- Les connecteurs logiques : définition, recherches et auto-apprentissage

Riegel, Pellat et Rioul (1999 : 616) dans la *grammaire méthodique du français* donnent la définition des connecteurs : ce sont des « éléments de liaison entre des propositions ou des ensembles de propositions », ils permettent de structurer le texte « en marquant des relations sémantico-logiques entre les propositions ou entre les séquences qui les composent ». Les auteurs proposent deux listes de connecteurs « au sens restreint », ce qui comprend ceux qui permettent la liaison dans une phrase complexe et « au sens large », ils garantissent l'organisation d'un texte (Riegel, Pellat, Rioul 1999 : 617). Ils font remarquer que les connecteurs ont aussi une « fonction énonciative » puisqu'ils montrent la façon dont le locuteur organise son discours (Id : 617-618). Pour eux, il est possible d'établir deux grandes catégories de connecteurs : « ceux qui ordonnent la réalité référentielle », ce sont les connecteurs temporels et spatiaux et « ceux qui marquent les articulations du raisonnement », il s'agit des connecteurs argumentatifs, énumératifs et de formulation.

Pour qu'un texte soit cohérent, les phrases doivent être liées entre elles par des connecteurs logiques, il ne faut pas simplement placer des propositions les unes à la suite des autres. Les connecteurs logiques montrent les relations entre les parties (Rossari 2000 : 26). Ils permettent de mieux comprendre le texte et les rôles des parties : ils ont une fonction particulièrement importante pour la structure d'un texte argumentatif, ils relient les phrases, les arguments et les exemples. Grâce aux connecteurs logiques, un texte est plus simple à lire. Certaines relations dans le discours

n'apparaissent qu'avec l'emploi de certains connecteurs (id : 28). Ils peuvent être utilisés entre deux propositions, entre deux adjectifs, entre « l' implicite et l'explicite » ou entre « l'énonciation et l'énoncé » (Amossy 2009 : 170).

Afin de savoir si un connecteur est correctement utilisé, il convient de voir s'il répond à la norme qui correspond à des « exemples construits » (Rossari 2000 : 33) mais, les jugements peuvent être relatifs (Id).

L'argumentation est importante, comme l'indique Plantin (1996 : 18), « toute parole est nécessairement argumentative » puisqu'elle a pour but d'influencer le destinataire et de changer son système de pensée (Id). L'argumentation est aussi nécessaire dans la vie professionnelle afin de faire passer efficacement les idées que l'on soutient. Pour persuader une personne, donner une information n'est pas suffisant, il importe de justifier, d'asseoir ce qu'on a dit (Argumenter avec aisance 2001 : 7). Pour créer ses arguments, il est essentiel de savoir ce que l'on souhaite dire et pourquoi. Il est nécessaire de discerner le but et l'argument puis de tester en imaginant par exemple des oppositions ou en demandant le point de vue d'autrui. (Id : 18 et 20).

Au quotidien, pour parler afin de convaincre, il faut trouver les mots et les expressions qui correspondent à la situation, mais aussi des arguments pour parvenir à son but (Vigner 1979 : 3). Pour convaincre autrui, il s'agit d'être clair, d'organiser ses arguments mais aussi son discours pour être facilement compréhensible. Pour cela, il importe de savoir : « exposer, s'expliquer, illustrer, donner un exemple » (Id : 5). L'argumentation permet de mieux comprendre le raisonnement français et de plus « s'exprimer comme des Français », point important pour l'apprentissage des étudiants de licence.

Lorsque les étudiants vont rechercher un emploi ou une formation de master, ils devront parfois envoyer des curriculums vitae et des lettres de motivation en français. L'écrit sera donc leur premier contact avec un éventuel employeur. La première impression que ce dernier aura d'eux se fera donc par l'expression écrite. Il semble évident qu'un document incompréhensible sera moins facilement retenu malgré son contenu intéressant, qu'un autre plus logique et fluide. Il était donc important pour ce projet de travailler sur ce type de documents.

Nous avons sélectionné des manuels utilisés à Taïwan : *Édito, Cosmopolite et Tendances* de niveaux B1, B2, c'est à dire le niveau des apprenants concernés par ce projet, afin de savoir quels exercices sont proposés sur les connecteurs logiques.

En général, les exercices sur les connecteurs logiques sont peu nombreux et demandent de

« corriger les erreurs » et de « préciser ce qu'indique chaque articulateur » ( Hirschsprung, Tricot, et al. 2018 : 172), de choisir le connecteur qui convient (Hirschsprung, Tricot 2019 : 158-159) ou de corriger les phrases et de les compléter selon la liste donnée, de le remplacer par un autre équivalent (Girardet, Pecheur, Gibbe, Parizet 2017 : 102). On trouve aussi (Dufour, Mainguet, Mottironi, Opatski et al. 2018 : 158-159) des phrases à relier, des parties soulignées pour lesquelles il faut indiquer si ce sont des causes ou des conséquences, un texte à compléter avec les connecteurs de son choix ou des phrases à parfaire avec des connecteurs d'une liste donnée (Id : 190), mais aussi des phrases comprenant des connecteurs, à terminer (Mabiliat, Heu-Boulhat 2015 : 26). Dans les manuels de grammaire FLE que nous avons consultés, (Gréogoire, Thiévenaz 2003 et Boularès, Frérot 2004 ) on retrouve les mêmes types d'exercices et ils ne sont pas très nombreux.

Dans le CECR, les connecteurs sont indiqués pour les niveaux A1 et A2 et ensuite pour le niveau C1. En ce qui concerne la cohérence (p. 28), dès les niveaux A1 et A2, des connecteurs doivent être utilisés pour relier des groupes de mots. Lors de la production d'un discours (p. 34), les niveaux C1 doivent bien les maîtriser. Dans la partie production écrite du CECRL (p. 170), les connecteurs sont signalés dès le niveau A2 : les apprenants doivent être capables d'utiliser les plus fréquents tels que « par exemple, et, mais, parce que ». au niveau C1, le document écrit doit montrer que leur usage est maîtrisé. La maîtrise des connecteurs au niveau C1 afin de produire un texte ou un discours clair montrent bien l'importance d'apprendre à les maîtriser dans les niveaux B1 et B2. Concernant l'auto-apprentissage, il n'est mentionné qu'une seule fois dans le CECRL, lorsqu'il se demande (p. 112), si on peut « attendre ou exiger des apprenants » « qu'ils travaillent de manière autonome à l'aide de matériel d'auto-apprentissage ».

L'intégration des technologies en classe de langue signifie que « l'outil informatique » est mis « au service des apprentissages » de façon efficace (Potolia, Jamborova Lemay 2018 : 2). Avec les nouvelles technologies, l'auto-apprentissage concerne tous les apprenants (Barbot 2000 : 6). De plus, les mots « autonomie », « auto-direction » et « auto-apprentissage » sont apparus dans les années 70 (Id :17). L'auto-direction peut être « partielle ou totale », changer dans le temps, avoir lieu avec ou sans aide. Il s'agit d'une alternative à l'apprentissage traditionnel (Cuq 2003 : 30).

On peut qualifier d'auto-apprentissage institutionnel un apprentissage dans lequel l'apprenant est responsable de son apprentissage dans un cadre institutionnel précis (Barbot 2000 : 16). L'établissement organise un dispositif ayant pour objectif l'autonomisation des apprenants

(Id). L'autonomie représente « un moyen et une fin » (Ibid : 21). Pour un travail en autonomie, il faut entre autres déterminer ce que l'on va apprendre, selon les besoins, ce qui a déjà été acquis, et comment : cela implique le choix des documents, les supports<sup>1</sup>. L'auto-apprentissage ne signifie pas ne plus se soucier de l'apprenant mais créer des ressources qui vont aider l'apprenant ce qui implique des rôles nouveaux pour l'enseignant comme pour l'apprenant, il s'agit d'un intermédiaire matériel et humain adapté aux étudiants (Barbot 2000 : 23).

Nos recherches s'inscrivent dans le cadre de l'autoformation « éducative » qui, selon Carré<sup>2</sup>, caractérise des pratiques pédagogiques dont l'objectif est de développer et de rendre plus simple les apprentissages en autonomie au sein des institutions éducatives. Autonomiser l'apprenant est ainsi l'intention des formateurs ou de l'établissement. D'ailleurs l'autonomie n'est pas un pré-requis mais un but à atteindre (Bertaux, Chen 2014 : 70).

## II- La mise en pratique

Les étudiants concernés par ce projet ont pour spécialité le français et sont en troisième année de licence. Ils ont 21 ans en moyenne et leur niveau est de B1 à B2. En cours de composition 3, ils sont répartis en trois groupes d'une vingtaine d'apprenants avec trois enseignants différents, tous francophones natifs. Chaque professeur est libre de son programme, mais nous avons tous fait un cours sur l'argumentation dont le nombre d'heures était libre selon chaque professeur. Une large majorité des apprenants sont Taïwanais. En cours de grammaire, les étudiants sont répartis en deux groupes avec des enseignantes taïwanaises, ils avaient tous étudié les connecteurs logiques. Le cours de composition représente deux heures hebdomadaires, tout comme le cours de grammaire.

Afin de connaître les difficultés des étudiants concernant les connecteurs logiques, après un cours de composition sur l'argumentation et sur les connecteurs logiques en grammaire, un devoir « pourquoi lit-on des romans » a été distribué en mai 2019 à toute la promotion, c'est à dire aux trois groupes ayant chacun un enseignant différent. Au total, nous avons obtenu 63 copies, les étudiants sont taïwanais sauf trois Chinois, un Hong-Kongais et un Macanais. Les erreurs ont ensuite été relevées dans le cadre du projet. Les principales sont :

---

<sup>1</sup> Holec, H. (1988), Autonomie et apprentissage autodirigé, Conseil de l'Europe, Hatier, cité dans Barbot 2000 : 21

<sup>2</sup> Carré, P., Moisan, A.,(Dir.). (2002), L'autoformation, fait social ? Aspects historiques et sociologiques. Paris :

L'Hamattan, cité dans Bertaux, Chen 2014 :69

-Les connecteurs mal placés dans les phrases : « pourquoi lit-on des romans alors » mais aussi dans les paragraphes : nous avons trouvé « pour conclure en fin de conclusion et certains paragraphes commencent par « par exemple ».

- Les connecteurs en deux parties tel que « non seulement... mais aussi... » mal employés avec souvent une des deux parties manquantes

- Parfois, le même connecteur revient systématiquement : « par exemple » introduit toujours un exemple

- Des fautes d'orthographe, nous avons trouvé : « par exemple », « ensuite », « néanmoins »

- Certains connecteurs mal mémorisés : « de l'autre côté » à la place « d'un autre côté »

- Les connecteurs mal répartis : dans certaines copies, il y a beaucoup de connecteurs dans un paragraphe puis plus du tout ensuite

- Certains étudiants utilisent peu de connecteurs et ce sont toujours les plus simples : « mais »

Les copies des étudiants utilisant peu ou mal les connecteurs sont plus difficiles à comprendre, l'ensemble est moins clair et moins fluide.

En cours de composition 3, après les cours de révision des connecteurs logiques et sur la dissertation, nous avons proposé un exercice aux apprenants. Cette activité a eu lieu en mai 2020 et consistait en la rédaction d'un paragraphe avec un mot imposé pour chaque phrase : « emploi, comme (cause), université, en fait, professeur, donc, diplôme, par contre, examen », soit un connecteur tous les deux mots. Le sujet donné était : « les études est-ce important ? » Il était proche des apprenants afin qu'ils trouvent rapidement des idées. Lors de l'exercice, trois à cinq minutes de réflexion étaient laissées pour chaque phrase. Les groupes étaient composés de trois à quatre étudiants qui étaient libres dans le choix de leurs groupes afin d'être à l'aise pendant l'activité. Nous avons pu constater que certains connecteurs :

-étaient mal placés dans les phrases : « Il faut toujours travailler beaucoup pour votre avenir. Donc, la plupart des gens croient que c'est important d'avoir de bonnes notes »,

-confondus : « Car les résultats d'examens ne sont pas essentiels dans la vie, les expériences que nous avons obtenues dans les processus sont précieuses »,

-« car » est utilisé à la place de « comme »

- ou mal utilisés : « À l'université, on peut obtenir des connaissances de l'expérience des professeurs. Par contre, ils nous guident dans notre apprentissage ».

Des exercices basés sur des lettres de motivation ont été mis en ligne. Les lettres étaient au nombre de cinq afin que les étudiants aient accès à plusieurs exemples sans que ce nombre ne soit

excessif. Ce sont des documents que nous avons trouvés en ligne sur des sites de recherche d'emploi. Les lettres n'étaient pas trop longues : quatre paragraphes en moyenne et portaient sur des sujets variés : un stage, un master, un poste de traducteur chinois-français, de serveur et de vendeur. Cela pourra leur être utile : en tant qu'étudiants, ils peuvent faire un stage en France ou bien vouloir y continuer leurs études en master. Pour les emplois : l'un est tout à fait en lien avec leurs études et les deux autres peuvent les aider à financer leurs études en France. Les lettres ont aussi été choisies parce qu'elles ne présentaient pas de grandes difficultés pour la compréhension, l'intérêt étant de se concentrer sur les connecteurs. Une liste de vocabulaire traduisant les mots en chinois a été réalisée pour s'assurer de la compréhension de tous. Cela leur permet de mémoriser du vocabulaire en lien avec l'emploi et cela ne peut être que bénéfique. Un mode d'emploi en français et en chinois a aussi été rédigé afin que les étudiants sachent de suite comment travailler.

Chaque lettre fait l'objet de trois exercices. Ils ont été créés à l'aide du logiciel « Hotpotatoes » qui permet de vérifier ensuite ses réponses.

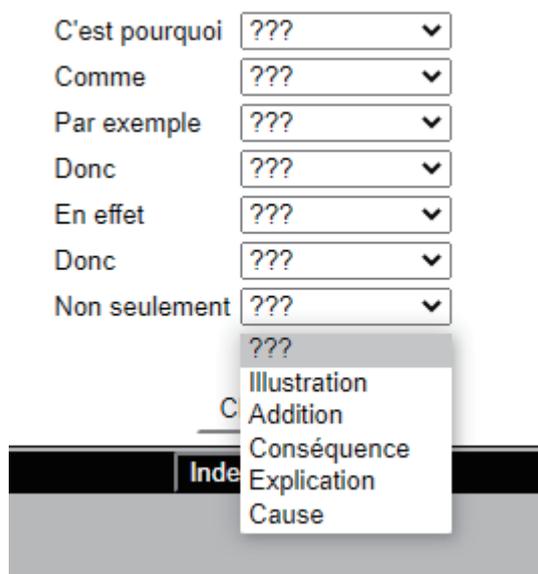
Au total, ce sont cinq formes d'exercices différents qui ont été proposés :

- Les exercices « gap fill », quatre au total, comprennent l'intégralité de la lettre avec des trous à la place des connecteurs. Lorsque les étudiants cliquent sur le point d'interrogation situé à côté d'un trou, deux connecteurs logiques leur sont proposés, ils doivent alors taper celui qui leur semble être le plus approprié, par exemple :

Monsieur Bernard,

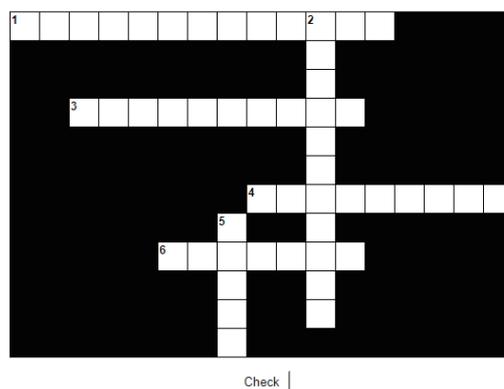
Je suis actuellement étudiant en 4ème année à l'École de la microfinance de Nantes, [?] je recherche un stage pratique, intégré dans ma formation, pour une durée de 6 mois et pouvant débiter en avril. [?] [']  
économiques des entreprises, je suis très intéressé par l'offre de "stage d'assistant comptable [?] C'est pourquoi ou mais? tre la personne qu'il vous faut.  
[?] ['] j'ai choisi lors de ma formation l'option comptabilité Internationale et j'ai [?] connaissances [?]

-Les exercices « matching » (cinq exercices) à côté de chaque connecteur logique qui se trouve dans la lettre, ils doivent cliquer sur ce à quoi il correspond (cause, opposition, conséquence...) :



- les mots-croisés (deux exercices) : il faut placer dans la grille un connecteur synonyme de celui donné ou de celui en lettres majuscules dans la phrase :

Across: 1: Donc  Enter Hint



- Les exercices « quiz » (trois exercices), il est demandé de cliquer sur le point d'interrogation situé devant le connecteur dont le sens leur semble être le plus proche de celui en lettres majuscules dans la phrase donnée :

Je suis EGALEMENT passionné par la gastronomie

A.  ? | Par contre

B.  ? | Au contraire

C.  ? | Aussi

- L'exercice « mixed-up » (un exercice) demande de remettre les mots dans l'ordre en évitant, lorsque c'est possible, de mettre le connecteur logique en début de phrase. Il faut cliquer sur un mot lorsqu'on pense que c'est désormais sa place dans la phrase :

remettez les mots dans l'ordre pour faire une phrase, attention, lorsque cela est possible ne mettez pas le connecteur au tout début

Mixed-up sentence exercise

---

Put the parts in order to form a sentence. When you think your answer is correct, click on "Check" to check your answer. If you get stuck, click on "Hint" to find out the next correct part.

---

donc c'est naturellement tout

=>

Pour tous les exercices, il faut cliquer sur « check » à la fin afin de voir ses résultats.

Les lettres sont intégrées dans les exercices à l'exception d'une, puisque nous avons voulu varier les consignes et que cela ne s'y prêtait plus.

Ainsi, ce sont des exercices variés et portant sur des sujets utiles pour les apprenants qui leur ont été proposés dans le cadre d'un auto-apprentissage.

### Conclusion

Ce projet a permis de mettre en lumière les problèmes des étudiants taiwanais face aux connecteurs logiques. Les activités proposées permettent de s'entraîner, de s'améliorer de façon ludique et la correction instantanée est aussi un atout pour connaître immédiatement ses erreurs mais aussi ses difficultés. Un travail sur les lettres de motivation est une activité pratique, proche de leur quotidien : beaucoup d'étudiants de troisième année ne continuent pas leurs études en master et devront donc rechercher un emploi en quatrième année et cela peut donc aussi être bénéfique et utile pour leur avenir professionnel en français. Ces activités ayant été terminées

durant l'été 2020, la première utilisation de ces activités en ligne en parallèle de leurs cours de grammaire et de composition aura lieu en mai 2021, il sera alors intéressant de réaliser un questionnaire afin de savoir quel est leur point de vue sur ces activités.

### **Bibliographie**

- Amossy, R. (2009), *L'argumentation dans le discours*, Paris : Armand Colin.
- Argumenter avec aisance.* (2011). Paris : Éditions Demos.
- Attabi, S. (2012), « Apprentissage de l'écriture : problèmes liés à l'emploi des connecteurs », *Synergies Algérie*, n°15, p.83-94.
- Barbot, M. J. (2000), *Les auto-apprentissages*, Paris : Clé International.
- Bertaux, L., Chen, J. (2014), « Apprentissage en autonomie par les TICE, un forum en ligne à destination des étudiants du SIAE : apports, limites, perspectives » *Synergies Chine* n° 9, p. 67-83.
- Boularès, M., Frérot, L-L., (2004), *Grammaire progressive du français, niveau avancé*, Paris : Clé international.
- Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer, Didier, Disponible sur : <https://rm.coe.int/16802fc3a8> [consulté le 20 novembre 2020]
- Cuq, J-P. (Dir.), (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris : Clé International.
- Dufour, M., Mainguet, J., Mottironi, E., Opatski, S. et al., (2018), *Édito niveau B1*, Paris : Didier.
- Girardet, J., Pecheur, J., Gibbe, C., Parizet, M-L., (2017), *Tendances : méthode de français, B1*, Paris : Clé International.
- Girardet, J., Pecheur, J., Gibbe, C., Parizet, M-L., (2017), *Tendances : méthode de français, B2*, Paris : Clé International.
- Grégoire, M., Thiévenaz, O., (2003), *Grammaire progressive du français, niveau intermédiaire*, Paris : Clé international.
- Hirschsprung, N., Tricot, T., (2019), *Cosmopolite 4*, Paris: Éditions Hachette.
- Hirschsprung, N., Tricot, T., Garcia, E. et al. (2018), *Cosmopolite 3*. Paris : Éditions Hachette.
- Mabiliat, J-J., Heu-Boulhat, E. (2015), *Edito B2*. Paris : Éditions Didier.
- Plantin, C. (1996), *L'argumentation*, Paris : Les éditions du Seuil.
- Potolia, A., Jamborova Lemay, D. (Coordonné par.) (2018), *Enseignement/Apprentissage des langues et pratiques numériques émergentes*, Paris : Éditions des archives contemporaines.
- Rabehi, S. (2011), « De l'argumentation jaillirait l'oral en classe de FLE ! » *Synergies Tunisie* n° 3, p.183-193.
- Riegel, M., Pellat, J.C., Rioul, R. (1999), *Grammaire méthodique du français*, Paris : Presses

Universitaires de France.

Rossari, C. (2000), *Connecteurs et relations de discours : des liens entre cognition et signification*, Nancy : Presses Universitaires de Nancy.

Vigner, G. (1979), *Parler et convaincre*. Paris : Hachette, collection outils.

本論文於 2021 年 3 月 19 日到稿，2021 年 4 月 30 日通過審查。